

# ITALIANO CORRETTO

[www.italianocorretto.it](http://www.italianocorretto.it)

*Un'iniziativa di STL Formazione e doppioverso*

**25-26 maggio 2018**

Scuola Normale Superiore  
PISA - Piazza dei Cavalieri, n. 7

In un'epoca di globalizzazione, dominata dall'utilizzo pervasivo dei social network e delle nuove tecnologie di comunicazione digitale, la nostra lingua sta evolvendo, come anche le forme che la veicolano. Tra ibridazioni, forestierismi, emoji, espressioni mutate dal gergo giovanile o dall'immaginario pop del cinema e delle serie TV, non è facile orientarsi, soprattutto per i professionisti e freelance della parola, in bilico tra il rispetto della norma e la curiosità che li spingerebbe ad approfittare delle infinite opportunità di sperimentazione offerte da questo cambio di scenario. Da qui l'idea di una **due giorni di incontri** con la partecipazione di esperti e addetti ai lavori, rivolta a chi - traduttori, giornalisti, copywriter, scrittori - ha fatto della nostra lingua viva e delle sue inevitabili evoluzioni uno strumento di lavoro, ma anche a lettori e semplici appassionati. Un'occasione per riflettere insieme, con obiettività e rigore professionale, ma senza inutili ansie da talebani della grammatica e senza prendersi troppo sul serio, sulle sfide e le possibilità presentate dall'italiano che cambia.

La **terza edizione** di Italiano Corretto si svolgerà a Pisa **venerdì 25 e sabato 26 maggio 2018**.

Tante le novità, a partire dai laboratori pratici che consentiranno di confrontarsi con i professionisti del settore e di vivere l'esperienza della "bottega" toccando con mano, attraverso esercitazioni ed esempi, la quotidianità di chi, a diverso titolo, lavora con le parole. I laboratori si terranno presso le aule dello storico Palazzo della Carovana, in piazza dei Cavalieri, sede della **Scuola Normale Superiore di Pisa**.

# PROGRAMMA

## Laboratori di venerdì 25 maggio

Ciascun laboratorio dura tre ore e si tiene in due fasce orarie

---

Ore 10.00 - 13.00 (replica ore 14.30 - 17.30)

### LAB 01 - Il trattamento del testo dal dattiloscritto alla pubblicazione

Federica Matteoli, editor e consulente editoriale

Questo laboratorio piacerà a chi...

- ha sempre sognato di capire la differenza tra editing, correzione di bozze e revisione
- vuole lavorare su un testo proprio come si fa in una casa editrice
- è un po' grammar-nazi (e magari vuole farne una professione)

Il laboratorio prenderà in esame tutte le fasi della produzione di un testo, dal dattiloscritto dell'autore alla versione per la pubblicazione, con attenzione particolare ai vari passaggi in bozza. Si farà cenno alle norme redazionali da tenere presenti in fase di redazione o revisione di traduzione, al lavoro di editing prima dell'impaginazione, ai passaggi di correzione di prime e seconde bozze, sui quali si terrà un'esercitazione pratica in modo da chiarire ed esplicitare sia le modalità di correzione del testo sia le dinamiche che intercorrono durante la produzione di un testo fra autore, redattore, impaginatore e correttore di bozze.

Saranno predisposti materiali ad hoc derivanti dalla lavorazione di libri di narrativa e saggistica italiana e straniera pubblicati da editori di importanza nazionale e i partecipanti avranno la possibilità di misurarsi in prima persona con il lavoro sul testo.

La metodologia di lavoro sul testo destinato alla produzione editoriale è del tutto applicabile ad altre tipologie di testi destinati al web o ad altro tipo di pubblicazione (periodici, newsletter, materiali per il marketing ecc.).

---

Ore 10.00 - 13.00 (replica ore 14.30 - 17.30)

### LAB 02 - La bozza infinita: come arrampicarsi sulle spalle dei giganti per costruire conoscenza, e testi, soddisfacenti, ma sempre perfezionabili

Vera Gheno, sociolinguista e traduttrice

Questo laboratorio piacerà a chi...

- vuole tenere d'occhio il modo in cui l'approccio alla scrittura e alla lettura cambia con l'avvento del digitale
- vuole imparare a leggere (meglio) e a prendere appunti (bene)
- vuole imparare a leggere con consapevolezza per scrivere meglio

Il mondo si divide, in questo momento, in testi cartacei e testi elettronici. Quali sono, cognitivamente, le differenze di cui tenere conto, sia in fase di acquisizione che in fase di produzione? Occorre riappropriarsi delle tecniche di lettura approfondita, che portano come conseguenza la capacità di sintetizzare quanto letto. Molti testi che creiamo, inoltre, si basano su una fase precedente di studio. Come fare a creare testi che contengano al loro interno riferimenti alle nostre letture? Come si intrecciano testi di autori diversi tra di loro? E soprattutto, come e dove possiamo verificare la bontà delle informazioni di cui siamo in possesso facendoci aiutare dalle risorse esistenti in rete, comprendendo, allo stesso momento, quanto sia affidabile la fonte che stiamo consultando? Un laboratorio per trovare risposta a queste domande, mettendosi direttamente alle prova con esercitazioni ed esempi pratici.

---

Ore 10.00 - 13.00 (replica ore 14.30 - 17.30)

**LAB 03 - Corso di riso integrale**

Carlo Gabardini, attore e autore

*Questo laboratorio piacerà a chi...*

- *vuole capire cosa fa ridere, e come far ridere scrivendo*
- *non sa che tempismo e contesto sono le armi più potenti nella scrittura della comicità*
- *vuole esercitarsi in aula (possibilmente divertendosi)*

Il comico e l'umorismo (ma ancor di più la satira) sono locali - ovvero geograficamente determinati e in funzione di gruppi specifici - e sono anche generazionali - ovvero legati al tempo. Una battuta su un aereo che si schianta contro un grattacielo, cambia completamente la propria valenza se detta prima o dopo l'11 settembre 2001, come anche se pronunciata a New York o davanti a un check-point nella striscia di Gaza. Senza contesto non può esserci comicità; nella vita quotidiana il contesto solitamente è chiaro, nello scritto sta a noi definirlo per il lettore, a maggior ragione se speriamo di far ridere. Tutti sappiamo che esistono tempi comici, ma se ciò sembra chiaro nella lingua parlata, come si ottiene quel risultato con la parola scritta, quando qualcuno invece che ascoltarci ci legge? Nulla come l'umorismo necessita di una conoscenza totale della lingua (lo sanno bene i traduttori), a meno che non ci si accontenti di far ridere involontariamente, come quel mio amico che sui volantini descrisse il proprio corso così: corso di riso integrale.

---

## Laboratori di sabato 26 maggio

Ciascun laboratorio dura tre ore e si tiene in due fasce orarie

---

Ore 9.30 - 12.30 (replica ore 14.00 - 17.00)

**LAB 04 - La lingua è un'orchestra**

Mariarosa Bricchi, storica della lingua italiana ed editor

*Questo laboratorio piacerà a chi...*

- *è già un bravo traduttore e vuole diventare un ottimo traduttore*
- *vuole approfondire il ruolo di forme coesive e connettive, punteggiatura e architettura della frase*
- *cerca un laboratorio tanto stimolante quanto rigoroso*

Una lingua duttile e flessibile, plurale e inventiva, capace di precisione nella scelta delle parole e di slancio nella costruzione delle frasi. Questo vogliono i traduttori, e i loro lettori: perché usare bene l'italiano determina il vero salto di qualità da una traduzione corretta a una traduzione eccellente. Il seminario si concentra su un tema chiave: l'architettura delle frasi e del testo (quali sono i ponti che legano i periodi tra loro? Come funzionano le forme coesive e connettive? Qual è il ruolo della punteggiatura?). Lavorando in aula su un ventaglio di testi campione, si affronteranno sfide interpretative spesso trascurate, e si forniranno gli strumenti grammaticali necessari per raggiungere soluzioni di qualità.

---

Ore 9.30 - 12.30 (replica ore 14.00 - 17.00)

**LAB 05 - Short copy: breve il testo, più lungo il lavoro**

**Valentina Falcinelli**, esperta in brand language e tono di voce, copywriter

*Questo laboratorio piacerà a chi...*

- è un aspirante copywriter, blogger, social media manager...
- deve imparare a confrontarsi, per lavoro e/o diletto, con le scritte brevi (slogan, titoli...)
- ha un'anima minimalista e crede che per imparare a scrivere meglio si debba tornare all'essenziale

Cosa succede ai testi lunghi quando dobbiamo trasformarli in bio per i social, oggetti per email, titoli di articoli, post Facebook? Cosa succede quando i nostri testi vengono letti da smartphone o tablet? Ma, soprattutto, come si trattano i testi brevi? Sono tante domande, e tutte legittime, anche perché un copy breve va trattato col massimo rispetto. Non a caso, infatti, quando si parla di sinteticità, una frase che ricorre spesso è quella attribuita a Blaise Pascal: «Se avessi avuto più tempo, avrei scritto una lettera più breve». La brevità richiede tempo, cura e attenzione maniacale. Con questo workshop, anche grazie a tanti esempi e agli esercizi che vi faranno mettere da subito le mani in pasta, tornerete a casa con una lunga lista di consigli per scrivere al meglio i vostri testi corti. E con le risposte a tutte le domande precedenti, ovvio.

---

Ore 9.30 - 12.30 (replica ore 14.00 - 17.00)

**LAB 06 - Riprendiamoci le mezze stagioni. Elogio delle sfumature (e delle differenze)**

**Massimo Arcangeli**, linguista e sociologo della comunicazione

*Questo laboratorio piacerà a chi...*

- è curioso di sapere come si stia evolvendo (nel bene e nel male) la nostra lingua
- vuole tornare alle basi, lavorando a fondo su lessico e sintassi
- non ama l'italiano "acrilico" ma insegue una lingua viva e vitale

Il punto e virgola sembra destinato a eclissarsi, la morfologia verbale si sfronda o si sfarina, il patrimonio lessicale comune si assottiglia, la sintassi e la testualità si essenzializzano, le asperità stilistiche (complice anche un certo traduttese) si spianano. Il rischio è che, con la scusa della semplificazione, s'imponga il semplicismo generalizzato. Un laboratorio che, lavorando soprattutto sul lessico, sulla sintassi e sull'interpunzione, alla ricerca di sfumature e differenze, sia allora innanzitutto strutturato per marcare in un certo senso il territorio. Senza però puntare l'indice contro le nuove tecnologie, così che l'esperienza didattica possa rivelarsi anche una preziosa occasione per misurare passo dopo passo, testo dopo testo, il passaggio dalle categorie "analogiche" alle categorie "digitali". Perché si possa accertare il grado di tenuta delle prime, la loro resistenza al cambiamento montante e generalizzato, anche attraverso la ricreazione o la messa a punto, o la semplice analisi, di un testo "vecchio stile" al confronto con un testo "nuovo stile".

---

Ore 9.30 - 12.30 (replica ore 14.00 - 17.00)

**LAB 07 - Linguaggio e comunicazione nell'era dei social media**

**Alessandro Lenci**, professore associato di linguistica, Università di Pisa

*Questo laboratorio piacerà a chi...*

- *è incuriosito dal linguaggio della politica*
- *vuole capire meglio come strumenti come Twitter e Facebook hanno cambiato la comunicazione politica degli ultimi anni*
- *è sempre sul pezzo, sia in termini di attualità che di uso della lingua*

I social media hanno rivoluzionato il modo di fare comunicazione, sia a livello personale che pubblico. Il loro uso appropriato o inappropriato può decretare il successo o fallimento di un prodotto come di una carriera politica. Ma gli stessi media stanno anche rivoluzionando la lingua, le sue strutture espressive e il modo di usarle. In questo laboratorio analizzeremo le caratteristiche linguistiche di Twitter e Facebook, concentrandoci in modo particolare sul loro uso per la comunicazione politica. Useremo metodi di analisi che uniscono i risultati della riflessione teorica nell'ambito della semantica e della pragmatica, con metodi e tecniche sviluppate dalla più recente ricerca in linguistica computazionale. Il laboratorio sarà integrato da esercitazioni pratiche in cui i partecipanti saranno guidati nell'analisi di alcuni "case studies" basati sullo studio della lingua e delle strategie comunicative dei principali leader e partiti nella campagna per le elezioni politiche del 2018.

---

Ore 17.15 - 18.00

**TAVOLA ROTONDA**

Coordina **Luca D'Onghia**, professore associato di Storia della lingua italiana, Scuola Normale Superiore di Pisa.

La partecipazione alla tavola rotonda è gratuita e aperta, su prenotazione, a tutti gli iscritti ai laboratori.

# RELATORI

**Massimo Arcangeli**, linguista, sociologo della comunicazione, critico letterario e scrittore, insegna Linguistica italiana e Sociologia dei processi culturali e comunicativi presso l'Università di Cagliari dove è stato, dal 2008 al 2010, preside della Facoltà di Lingue e Letteratura Straniere. Ha insegnato Teoria e tecnica del linguaggio giornalistico presso l'università LUISS-Guido Carli ed è stato (fino al 2013) il responsabile mondiale del progetto PLIDA della Società Dante Alighieri; attualmente è Garante per l'italianistica presso l'Università di Banská Bystrica (Repubblica Slovacca). Scrive o ha scritto, anche in veste di opinionista ed editorialista, su varie testate quotidiane e periodiche; ha curato per "la Repubblica" la rubrica "Il linguista" con Alessandro Aresti, e per "Il fatto quotidiano", tiene, con Sandro Mariani, il blog "Giocabolario". È autore di oltre 700 contributi, e di diverse monografie: nel 2017 è uscito *Faccia da social*, scritto con Valentino Selis (Castelvecchi); *La solitudine del punto esclamativo* (il Saggiatore); *Fronte del porno. Il sesso occidentale. Cultura, lingua, rappresentazione dell'eros dagli albori a Internet*, scritto con Osvaldo Duilio Rossi (Franco Angeli). *Le magnifiche 100. Dizionario delle parole immateriali*, scritto con Edoardo Boncinelli (Bollati Boringhieri). Nel 2016 ha ricevuto il premio internazionale "Bronzi di Riace". Nel 2017 è stato il testimonial della campagna Zanichelli per il centenario dalla nascita dello Zingarelli.

**Mariarosa Bricchi** è storica della lingua italiana ed editor. Docente presso il Master di editoria dell'Università di Milano presso la Fondazione Mondadori, ha insegnato Linguistica italiana nelle Università di Pavia e Pisa, e nel 2008 è stata visiting scholar a Columbia University, New York. Tra i suoi libri: *Grammatica del buio. Strategie testuali di Manzoni saggista* (2017). È stata editor alla BUR (dove ha ideato la collana *Scrittori Contemporanei Original*), direttore editoriale di Bruno Mondadori Saggistica, e ha creato per Jaca Book la collana di letteratura internazionale Calabuig.

**Luca D'Onghia** (1980) insegna Storia della lingua italiana alla Scuola Normale Superiore di Pisa. Ha insegnato Storia della lingua e Filologia italiana anche a Pavia, Potenza e Venezia, ha lavorato in Germania come redattore del "Lessico Etimologico Italiano" e nei suoi lavori è occupato soprattutto dell'uso letterario dei dialetti e della storia linguistica del teatro italiano (con studi ed edizioni dedicati in particolare a Ruzante, Aretino, Croce, Andreini, Testori, Fo).

**Valentina Falcinelli**, esperta in brand language e tono di voce, copywriter, formatrice e titolare di Pennamontata, si occupa di scrittura in tutte le salse. Ha lavorato e lavora con piccoli e grandi brand (tra cui Subito.it, WWF Italia, BPER, SOS Villaggi dei Bambini, Bayer) per aiutarli a trovare la propria personalità attraverso le parole. Di sé dice: "So scrivere senza guardare la tastiera, ma non so guardare la tastiera senza scrivere".

**Carlo Gabardini**, attore e autore, scrive e recita per teatro, cinema, tv e radio. Ha scritto spettacoli per diversi artisti, fra cui Paolo Rossi, Sabina Guzzanti, Maurizio Crozza, Enrico Bertolino, Walter Leonardi. Nel 1995 è tra i fondatori di esternio.org e del milanofilmfestival.it. È sceneggiatore e autore di *cameracafé* (Italia1, 2001-2011), *Piloti* (Raidue), *Divano Football Club* (Sky); ha recitato in *L'uomo della carità* di A. de Robilant, *Si può fare* di G. Manfredonia, *Patria* di F. Farina e in altri film per il cinema. Tutti i sabati e le domeniche mattina co-conduce *Si può fare* su Radio24. Dopo aver scritto una lettera aperta, pubblicata sulla prima pagina di "la Repubblica" il 31 ottobre 2013, "Non sentiamoci in colpa, si può essere gay e felici", ha realizzato il video che inaugura il suo canale: La marmellata e la Nutella: ci si innamora di chi ci s'innamora attraverso il quale continua anche la sua lotta in difesa dei diritti. Nel 2015 ha pubblicato per Mondadori-StradeBlu il suo primo libro *Fossi in te io insisterei - Lettera a mio padre sulla vita ancora da vivere*.

**Vera Gheno** è una sociolinguista e traduttrice letteraria dall'ungherese. Da vent'anni si occupa principalmente di comunicazione mediata dal computer. È docente a contratto presso l'università di Firenze, dove tiene il Laboratorio di italiano scritto per il corso di laurea in Scienze umanistiche per la comunicazione. Collabora dal 2000 con l'Accademia della Crusca e ne gestisce, dal 2012, il profilo Twitter. Fa parte del comitato scientifico dell'associazione Parole O\_Stili. Oltre a numerosi saggi e articoli, per Franco Cesati Editore (Firenze) ha pubblicato *Guida pratica all'italiano scritto (senza diventare grammarnazi)* (2016) e *Social-linguistica. Italiano e italiani dei social network* (2017).

**Alessandro Lenci** è professore associato di linguistica presso il Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica dell'Università di Pisa, dove dirige il Laboratorio di Linguistica Computazionale (CoLing Lab). Si è laureato in Filosofia presso l'Università di Pisa e successivamente ha conseguito il Perfezionamento in Linguistica alla Scuola Normale Superiore. Ha come principali aree di ricerca la semantica distribuzionale (con particolare riguardo alle sue applicazioni in linguistica e nella ricerca cognitiva), la semantica lessicale, i modelli computazionali del lessico mentale, lo sviluppo di strumenti e risorse per il Trattamento Automatico della Lingua, l'uso di metodi computazionali per l'analisi del linguaggio. Autore di numerose pubblicazioni di linguistica teorica e computazionale, collabora con vari centri di ricerca nazionali ed internazionali. È attualmente presidente del Corso di Laurea in Informatica Umanistica dell'Università di Pisa e segretario dell'Associazione Italiana di Linguistica Computazionale.

**Federica Matteoli** (1964) è laureata in Lettere moderne (Storia medievale). Nel 1989 fonda a Torino la casa editrice Scriptorium di cui è direttore editoriale fino al 1996, quando, ceduto il marchio alla società G. B. Paravia & C., assume il ruolo di responsabile del Settore storia Paravia occupandosi della progettazione e del coordinamento della produzione dei testi di storia per le scuole medie inferiori e superiori. Nel 1998 fonda la società di servizi editoriali Fregi e Majuscole, di cui oggi è amministratore unico e dove coordina la redazione e le attività di progettazione e consulenza editoriale.

# ISCRIZIONI

Iscrizioni aperte fino al 15 maggio 2018

Il numero di posti è limitato (30 posti per ciascun laboratorio).

Ciascun laboratorio sarà attivato al raggiungimento del numero minimo di 10 partecipanti e verrà replicato in una differente fascia oraria in modo da consentire ai partecipanti di scegliere il più liberamente possibile i laboratori preferiti.

## TARIFFE (IVA ESCLUSA)

Fino al 16 aprile 2018

### **PACCHETTO DI 4 LABORATORI**

Fino al 16 aprile saranno disponibili 50 pacchetti (4 laboratori a scelta) alla tariffa super scontata di 190.00 euro anziché 260.00 euro.

Per gli *allievi STL\** ulteriore sconto (180.00 euro anziché 260.00 euro).

Dal 17 aprile al 3 maggio 2018

### **PACCHETTO DI 4 LABORATORI**

Dopo il 16 aprile, fino al 3 maggio saranno in vendita i pacchetti rimasti, alla tariffa scontata di 235.00 euro anziché 260.00 euro.

Per gli *allievi STL\** ulteriore sconto (220.00 euro anziché 260.00 euro).

e i **LABORATORI SINGOLI**: 65.00 euro per laboratorio

Dal 4 maggio al 15 maggio 2018

Dopo il 3 maggio saranno in vendita solo i **LABORATORI SINGOLI**: 65.00 euro per laboratorio.

È possibile prenotare l'**APERICENA di venerdì 25 maggio** sulla terrazza del Grand Hotel Duomo (con vista su Piazza dei Miracoli) al prezzo di 18.00 euro aggiuntivi, da versare al momento dell'iscrizione.

La partecipazione alla **TAVOLA ROTONDA** è **gratuita** e aperta, **su prenotazione**, a tutti gli iscritti ai laboratori.

*\*Sono considerati allievi STL e hanno quindi diritto di usufruire della tariffa ulteriormente scontata tutti coloro che hanno partecipato ad almeno un corso organizzato da STL Formazione.*

Iscrizioni sul sito dell'evento: [www.italianocorretto.it](http://www.italianocorretto.it)